

TREATY SERIES. No. 10.

1897.

ACCESSION

OF

ROUMANIA

TO THE

INTERNATIONAL SANITARY CONVENTION  
SIGNED AT DRESDEN, APRIL 15, 1893.

April 3, 1897.

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.  
October 1897.*

---

LONDON:

PRINTED FOR HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE.

PRINTERS IN ORDINARY TO HER MAJESTY.

And to be purchased, either directly or through any Bookseller, from  
EYRE & SPOTTISWOODE, East Harding Street, Fleet Street, E.C., and  
32, Abingdon Street, Westminster, S.W.; or  
JOHN MENZIES & Co., 12, Hanover Street, Edinburgh, and  
90, West Nile Street, Glasgow; or  
HODGES, FIGGIS, & Co., Limited, 104, Grafton Street, Dublin.

[C. - 8666.] Price  $\frac{1}{2}$ d.

ACCESSION OF ROUMANIA TO THE INTERNATIONAL SANITARY CONVENTION SIGNED AT DRESDEN, APRIL 15, 1893.

---

*April 3, 1897.*

---

No. 1.

*Count Hatzfeldt to the Marquess of Salisbury.—(Received May 6.)*

*Deutsche Botschaft, London,  
den 1 Mai, 1897.*

Milord,

DER Königlich Rumänische Gesandte in Berlin hat mittels Note vom 8ten. v. Monats, welche ich nebst Anlage zu Euerer Excellenz geneigter Kenntnissnahme abschriftlich beizufügen mich beehre, im Auftrage seiner Regierung den Beitritt Rumäniens zu der internationalen Dresdener Sanitäts-Konvention erklärt.

Euere Excellenz beehre ich mich erhaltenem Auftrage gemäss um eine geneigte Rückäusserung darüber ganz ergebenst zu ersuchen, ob seitens der Königlich Grossbritannischen Regierung gegen den Beitritt Rumäniens zur Dresdener Sanitäts-Konvention Bedenken geltend zu machen sind.

Die Kaiserliche Regierung ist mit den übrigen beteiligten Staaten in entsprechendes Benehmen getreten und behält sich vor, das Endergebniss der Verhandlungen seiner Zeit der Königlich Grossbritannischen Regierung mitzutheilen.

Mit der ausgezeichnetsten, &c.  
(Unterschrieben) P. HATZFELDT.

(Translation.)

*German Embassy, London,  
May 1, 1897.*

My Lord,

I HAVE the honour to transmit to your Excellency, for your information, a copy of a note from the Roumanian Minister at Berlin, dated the 8th ultimo, stating, in accordance with instructions from his Government, that Roumania accedes to the International Dresden Sanitary Convention.

In accordance with instructions received, I have the honour to request your Excellency to inform me whether Her Majesty's Government have any objection to Roumania becoming a party to the Dresden Sanitary Convention.

The Imperial Government have addressed a similar inquiry to the other States concerned, and will not fail to inform Her Majesty's Government of the result of their inquiries.

I avail, &c.

(Signed) P. HATZFELDT.

Inclosure 1 in No. 1.

*M. Beldiman to Baron von Marshall.*

M. le Baron, *Berlin, le 27 Mars (8 Avril), 1897.*

M. LE Ministre des Affaires Étrangères de Roumanie m'a chargé d'informer votre Excellence que le Gouvernement Royal a décidé d'adhérer à la Convention Sanitaire Internationale conclue à Dresde le 3 (15) Avril, 1893.

Sa Majesté le Roi, mon auguste Souverain, ayant autorisé M. Aurelian, Président du Conseil et Ministre *ad interim* des Affaires Étrangères, de notifier au Gouvernement Impérial Allemand l'adhésion de la Roumanie à la dite Convention, j'ai l'honneur de transmettre à cet effet à votre Excellence la Déclaration ci-jointe en original, avec prière de vouloir bien la communiquer aux Hautes Parties Contractantes, Signataires de la Convention Internationale en question.

Je saisis, &c.

(Signé) A. BELDIMAN.

(Translation.)

Sir, *Berlin, March 27 (April 8), 1897.*

THE Roumanian Minister for Foreign Affairs has charged me to inform your Excellency that the Royal Government has decided to accede to the International Sanitary Convention signed at Dresden on the 3rd (15th) April, 1893.

His Majesty the King, my august Sovereign, having authorized M. Aurelian, President of the Council and Minister *ad interim* of Foreign Affairs, to notify to the Imperial German Government the accession of Roumania to the said Convention, I have the honour to transmit to your Excellency the annexed Declaration, in original, to this effect, with the request that it may be communicated to the High Contracting Parties, Signatories to the International Convention in question.

I have, &c.

(Signed) A. BELDIMAN.

## Inclosure 2 in No. 1.

*Declaration of Adhesion of Roumania to the International Dresden Sanitary Convention.*

Sur les ordres de Sa Majesté le Roi de Roumanie, le Soussigné Président du Conseil et Ministre *ad interim* des Affaires Étrangères, adhère, au nom du Gouvernement Roumain, à la Convention Internationale Sanitaire conclue à Dresde en date du 3 (15) Avril, 1893.

En foi de quoi le Soussigné a muni de sa signature la présente Déclaration et y a fait apposer le sceau du Ministère Royal des Affaires Étrangères.

Fait à Bucharest, le 22 Mars (3 Avril), 1897.

(L.S.)

(Signé)

AURELIAN.

(Translation.)

By order of His Majesty the King of Roumania, the Undersigned, President of the Council and Minister *ad interim* of Foreign Affairs, accedes, in the name of the Roumanian Government, to the International Sanitary Convention signed at Dresden on the 3rd (15th) April, 1893.

In faith of which the Undersigned has appended his signature to the present Declaration, and has affixed thereto the seal of the Royal Ministry of Foreign Affairs.

Done at Bucharest, the 22nd March (3rd April), 1897.

(L.S.)

(Signed)

AURELIAN.

## No. 2.

*The Marquess of Salisbury to Count Hatzfeldt.*

Your Excellency,

*Foreign Office, May 19, 1897.*

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your note of the 1st instant, forwarding copy of a note from the Roumanian Minister at Berlin notifying the accession of Roumania to the Dresden International Sanitary Convention, and I have to inform your Excellency, in reply, that Her Majesty's Government see no objection to the proposed step.

I have, &c.

(Signed)

SALISBURY

No. 3.

*Count Hatzfeldt to the Marquess of Salisbury.—Received  
September 24.)*

*Deutsche Botschaft, London,  
den 22 September, 1897.*

Milord,

EUERE Excellenz beehre ich mich erhaltenem Auftrage gemäss ganz ergebenst zu benachrichtigen, dass gegen den Beitritt Rumäniens zur Dresdener Sanitäts-Konvention von keinem der betheiligten Staaten Bedenken geltend gemacht worden sind, wovon der Königlich Rumänische Gesandte in Berlin mittelst Schreibens der Kaiserlichen Regierung vom 17 d. M. in Kenntniss gesetzt worden ist.

Mit der ausgezeichnetsten, &c.  
(Unterschrieben) P. HATZFELDT.

(Translation.)

*German Embassy, London,  
September 22, 1897.*

My Lord.

IN accordance with my instructions, I have the honour to inform your Lordship that none of the Powers who took part in the Dresden Sanitary Convention have raised objections to the accession of Roumania to that Instrument, and that the Roumanian Minister at Berlin has been informed accordingly by a note from the Imperial Government dated the 17th instant.

I have, &c.  
(Signed) P. HATZFELDT